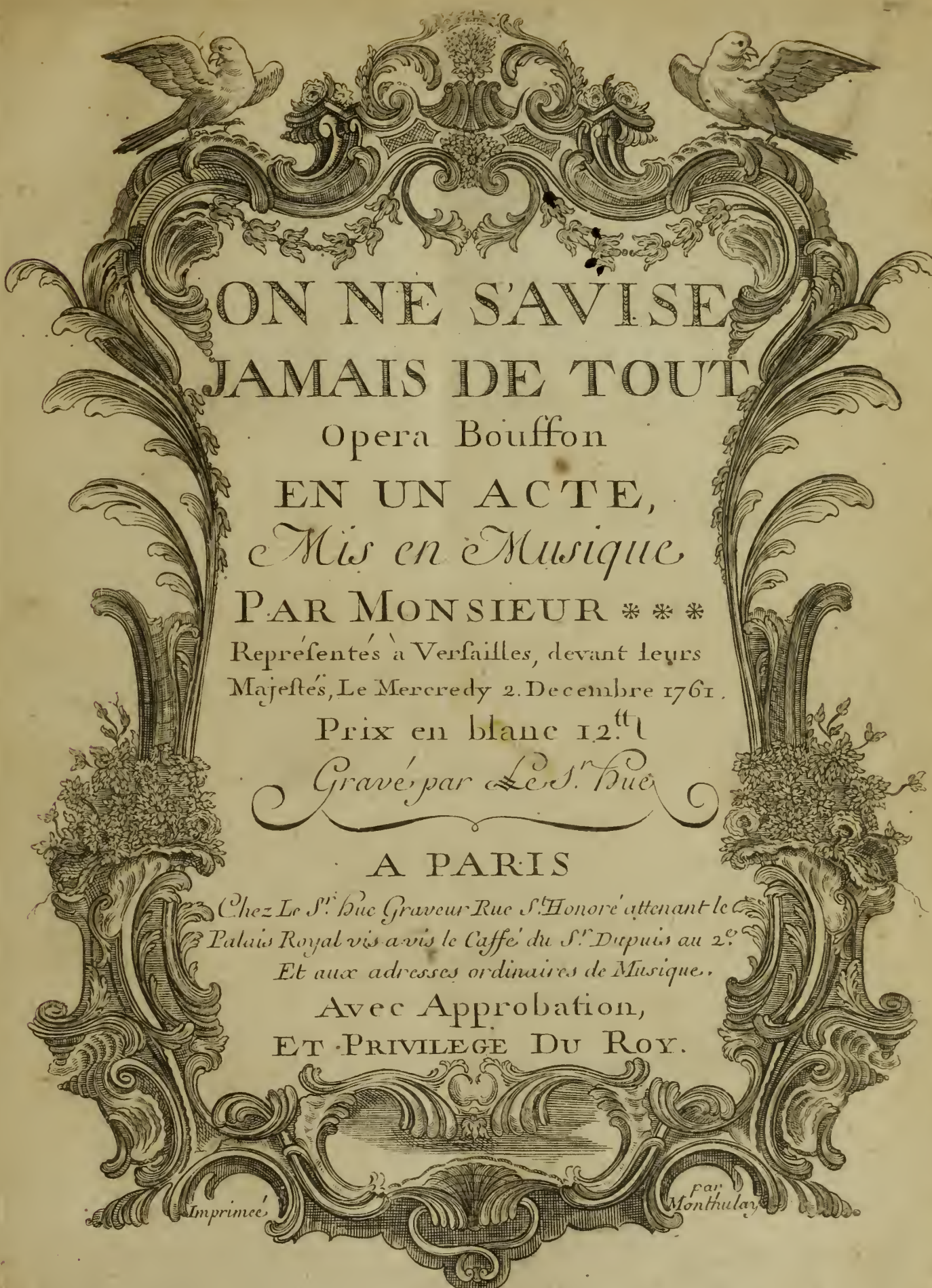






THE PUBLIC LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON.
THE ALLEN A. BROWN COLLECTION.

**M 283.16



ON NE S'AVISE
JAMAIS DE TOUT

Opera Bouffon

EN UN ACTE,

Mis en Musique

PAR MONSIEUR * * *

Représentés à Versailles, devant leurs
Majestés, Le Mercredi 2. Decembre 1761.

Prix en blanc 12.^{tt}

Gravé par Le S.^r Duc

A PARIS

Chez Le S.^r Duc Graveur Rue S.^t Honoré attenant le
Palais Royal vis à vis le Caffé du S.^r Dupuis au 2.^o
Et aux adresses ordinaires de Musique.

Avec Approbation,
ET PRIVILEGE DU ROY.

Imprimee

par
Monthu

± m. 2 + 3. 16

Allen A. Brown

Aug 14, 1894

ON NE S'AVISE JAMAIS DE TOUT. ^{1.}

Opera Bouffon.

Ouverture.

I. Viol. *fort.* *Cresc.* *Pia:*

2. Viol. *Uniss.*

Flauto. *fort.* *1.^r* *2.^c* *Pia:*

Cors. *fort.* *1.^r* *2.^c* *Cresc.* *P.* *Cresc.*

Alto. *fort.* *Pia:* *Cresc.* *Pia:*

B. C. *fort.* *Cresc.*

I. Viol. *Très fort.*

2. Viol. *Très fort.*

Flauto. *Très fort.*

Cors. *Très fort.*

Alto. *Très fort.*

B. C. *Très fort.*

p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f.

Unison

p. f. p. f. Très fort.

Unison

f. f. f. f. f. f.

f. f. Très f.

Très f.

f. f. Très f.

f. f. Très f.

Tres fort.

Unisson.

Uniss.

Tres f.

P.

Pia

Tres f.

Tres f.

Tres f.

Tres fort.

Uniss.

Tres f.

Unisson.

Tres f.

Pia:

Tres f.

Tres f.

Tres f.

Tres f.

This musical score is for a multi-instrument ensemble, likely a string quartet or similar. It consists of eight staves. The first staff begins with a *Crescendo.* marking and a *P.* (piano) dynamic. The second staff is marked *Unison.* and also features a *Cress.* and *P.* marking. The third and fourth staves contain sustained notes with a *Cress.* and *P.* marking. The fifth and sixth staves feature rhythmic patterns with a *Cress.* and *P.* marking. The seventh and eighth staves are marked *Très fort.* and *Très f.* (très forte), indicating a change in dynamics. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. Très fort.

Uniss.

f. f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

Uniss.

f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

f. f. f. f. f. f. f. f. Très f.

Très fort. *Très f.*

Uniss.

Très f. *Uniss.* *Très f.*

Très f. *p.* *Très f.*

Très f. *Très f.*

Très f. *Très f.*

p. *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *Très f.*

Uniss.

f. *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *Très f.*

Très f.

f. *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *Très f.*

f. *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *f.* *Très f.*

Andante Pia:

This page of a handwritten musical score is titled "Andante Pia:" and is numbered "7" in the upper right corner. The score is arranged in three systems, each containing four staves. The first system includes staves for "1. Viol.", "2. Viol.", "Alto", and "B. C.". The second system features a pair of treble clefs with triplets and a plus sign, followed by staves for "Alto" and "B. C.". The third system begins with a key signature change to one flat (B-flat) and includes staves for "1. Viol.", "2. Viol.", "Alto", and "B. C.". The notation is in 2/4 time and includes various musical symbols such as slurs, accents, and dynamic markings like "f".

8 Minuetto Presto

1. Violons.

2. Viol.

1. H. bas.

2. Hautb.

1. Cors.

2. Cors.

Alto

B. C.

ON NE S'AVISE JAMAIS DE TOUT.

9.

SCENE PREMIERE.

Le Théâtre représente une place publique, une rue, une petite maison à droite du Théâtre plus avancée que les autres : au dessus de la porte de la maison qui ouvrira en dehors, il y aura une petite fenêtr.

*(Dorval sort d'un air inquiet; il a son épée
Et son chapeau, comme s'il alloit les mettre.
Il rentre dans la maison, Et les donne à
quelqu'un.)*

Dorval Seul.

Je vais, je viens, Et ils ne sortent point,

*Et ils ne sortent point! ils ne peuvent
pas tarder. Que de ruses j'ai employées,
que de déguisemens! Ils ne sortent point,
Et ne pouvoir encore me fier qu'à
moi même: Et ils ne sortent point!*

Ah ciel!

ARIETTE.

The musical score is for an Ariette. It consists of several staves. The first four staves are for the orchestra: 1. Violin (1. Viol.), 2. Violin (2. Viol.), Alto, and Bass (B. C.). The tempo is marked *Amoroso*. The first violin part starts with a *Sort.* (trill) and a *f.* dynamic. The second violin part starts with a *f.* dynamic and a *4d.* (fourth degree) marking. The Alto and Bass parts also start with a *f.* dynamic. The vocal line for Dorval begins with the lyrics: *Dieu des Amours, si tu dois ton secours A*. The vocal line is marked *Piano* and *Pia.* (Piano). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics.

L'Amant le plus tendre De ceux qu'enflamment les ardeurs, De ceux dont tu soumets les

coeurs, Qui plus que moi Doit y prétendre? ... dre?

Rinf. f. f. f.

Est-il possible de ne pas aimer l'objet qui sait bien flammer? Sage et beau-

Fin p. Fin p. Fin p. Fin

F

= té, Esprit et bonté' Se trouvent ensemble: Lise les rassem... ble. Dieu des A=

SCENE II.

M. Tue, Margarita, Dorval.
Dorval.

Ah! voici nos persécuteurs. Quoi! Lise, n'est pas avec eux? Ah! si quelque accident. Si je me croyois ... non ... (Il rentre dans la petite maison.)

SCENE III.

M. Tue, Margarita mise en duegne avec un trousseau de clefs: il faut que son tablier ait des poches, pour y mettre un Livre.

M. Tue.
L'avez vous enfermée, dans la chambre sur le derriere?
Margarita.
Oui.
M. Tue.
Où est la clef?
Margarita.
La voilà.
M. Tue..

Avez-vous fermé l'antichambre?

Margarita.
Oui.

M. Tue.
La clef?

Margarita.
La voilà, et voici aussi celle du bas de l'escalier.

M. Tue.
Je parie que vous n'avez pas fermé les contrevents.

Margarita.
C'est par où j'ai commencé.

M. Tue.
Et les doubles chassis?

Margarita.
Oui.

M. Tue.
Si je pouvois la garder moi-même! mais mon maudit état de Médecin....



12. Allegro.

1^{re} Viol. Fort.

2^{de} Viol.

1^{er} Cors.
2^{es} Cors.

Alto.

M. Tue.

fort.
B. C.

p.

Violon.

p.

p.

Vive un Marchand Dans sa boutique Il attend le chaland La pra-

p.

= tique: Le chaland la pratique: Il tient là, là, là, là, là, là, là, là, là, là, là, là, là. Et sa

femme et son or, Ses billets, son coffre Sort..... Tout est là, là, là, là, là,

l'4

Unisson.

là, là, là, là, là, là, là, là. Qui le trompera? Tout est sous ses yeux, Tout est sous ses

Detailed description: This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line in G major with a treble clef. The second staff is a vocal line with the instruction 'Unisson.' and a treble clef. The third and fourth staves are piano accompaniment for the right hand, with a treble clef. The fifth staff is piano accompaniment for the left hand, with a bass clef. The lyrics 'là, là, là, là, là, là, là, là. Qui le trompera? Tout est sous ses yeux, Tout est sous ses' are written below the vocal lines.

Unis. *p.* *Cresc.* *f.* Unis.

yeux, Tout est pour le mieux. *p.* *f.*

Detailed description: This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with dynamics *p.*, *Cresc.*, and *f.* and a treble clef. The second staff is a vocal line with the instruction 'Unis.' and a treble clef. The third and fourth staves are piano accompaniment for the right hand, with a treble clef. The fifth staff is piano accompaniment for the left hand, with a bass clef. The lyrics 'yeux, Tout est pour le mieux.' are written below the vocal lines. Dynamics *p.* and *f.* are also present in the piano accompaniment.

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment includes a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. Dynamics include *p.* (piano) and *f.* (forte). The word *Uniss.* (Unison) is written in the vocal line.

Mais un Médecin sçavant, Allant, Ve =

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. Dynamics include *f.* (forte) and *p.* (piano). The word *Unisson.* (Unison) is written in the vocal line.

= nant, Trottant, Courant, Allant, Venant, Trottant, Cou rant, Vit chez autrui Jamais che =

En diminuant.

En diminuant.

lui; Vit chez autrui, Jamais chez lui; C'est une mort: En

En diminuant.

Unisson.

cor Vive un Marchand Dans sa boutique Il attend Le chaland La pra-

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes two vocal staves and a piano accompaniment staff. The second system continues the vocal and piano parts. The third system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment staff. The fourth system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment staff. The fifth system shows a vocal line with lyrics and a piano accompaniment staff. The sixth system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment staff. The seventh system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment staff. The eighth system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment staff. The ninth system shows a vocal line with lyrics and a piano accompaniment staff. The tenth system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment staff.

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. The vocal line has lyrics: *-tique. Le chaland La pratique. Il tient là, là, là, là, là, là. la, la, la, la, la, la, la,*

Second system of musical notation. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings: *f.p.*, *f.p.*, *f. p.*, *f.p.*, *f.p.*, *f.*, *f.*, *f.*, *f.*, *f.*, *f.*, *f. p.*. The vocal line has lyrics: *la. Et sa femme et son or, Ses billets son coffre sort Tout est là, là,*

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics: *là, là, là, là, là, là, là, là, là, là, là, Qui le trompera? Tout est sous ses yeux,*. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics: *Tout est sous ses yeux, Tout est pour le mieux. Tout est sous ses yeux,*. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes. Performance markings include *p.*, *Crescendo.*, *Unio.*, *Cress.*, and *Crescendo.*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a piano part in G-flat major, starting with a forte (*f.*) dynamic and a crescendo (*Cress.*) leading to a piano (*p.*) dynamic. The second staff is a violin part, marked *Uniss.* and *f.*, with a *Cress.* marking. The third staff is a cello part with a *f.* dynamic. The fourth staff is a bass part with a *f.* dynamic. The fifth staff is a double bass part with a *f.* dynamic.

Tout est pour le mieux, Tout est pour le mieux.

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a piano part, starting with a forte (*f.*) dynamic and a crescendo (*Cress.*) leading to a piano (*p.*) dynamic. The second staff is a violin part, marked *Unisson.* and *f.*. The third staff is a cello part with a *f.* dynamic. The fourth staff is a bass part with a *f.* dynamic. The fifth staff is a double bass part with a *f.* dynamic. The system concludes with a double bar line and a fermata.

SCENE IV.

M. Tue, *Margarita Dorval en domestique et bégayant.*

Margarita.

Tenez, voilà ce domestique d'hier au soir.

M. Tue.

Que veux-tu, mon garçon ?

Dorval.

Mon... mon... mon... Monsieur, ve... ve... venez donc, donc vite; ma... ma... ma.

M. Tue.

J'y vais, j'y vais, je ne sors que pour cela: tu lui diras que... Bon, il est déjà bien loin, ce garçon là; il fait bien de marcher plus vite qu'il ne parle.

SCENE V.

M. Tue, Margarita.

M. Tue.

Ah! si-tôt mon mariage fait, je compte bien de quitter la Médecine; je ne vivrois pas.

Margarita.

Vous vouliez me dire quelque chose.

M. Tue.

Ah! n'écoute-tu pas? non ohca, Margarita, Je vous ai prise pour garder ma pupille qui va être ma femme.

Margarita.

C'est ce que je disois.

M. Tue.

Et c'est ce qu'il ne faut pas dire; je ne veux pas qu'on croye que je l'épouse parce qu'elle est riche.

Margarita.

Monsieur, je vous assure.

M. Tue.

Pauc: je serai, je crois, content de vous.
Le Signor Zelotini. ...

Margarita.

Il doit vous avoir témoigné de moi....

M. Tue.

Oui, oui: il dit cependant que vous aimez l'argent.

Margarita.

Je l'aime comme on doit l'aimer.

M. Tue.

Il dit aussi que vous êtes un peu mes-sarde, que vous vous arrêtez à toutes portes. Ce sont ses termes.

Margarita.

Moi, Monsieur?

M. Tue.

Il dit de plus que vous avez fait mourir sa première femme de chagrin; mais cela ne fait rien, pourvu que vous soyez exacte.

Margarita.

Je vous assure, Monsieur.

M. Tue.

Ne m'interrompez pas, j'ai mille choses dans la tête à vous dire, et cela me brouille.
Ah... Lise n'a-t-elle parlé à personne dans le coche? *Margarita.*

Si, à un jeune homme.

M. Tue.

Tant pis. Comment, comment un jeune homme?

Margarita.

C'est le frère d'un Pensionnaire du même Couvent: il nous a quittés à cinq lieues d'ici, et il ne lui a seulement pas dit adieu.

M. Tue.

Pas dit adieu! cela ne prouveroit rien; enfin je ne veux plus qu'elle parle à personne.

Margarita.

Mais à moi.

M. Tue.

Ah, à vous, à moi, à nous. Ensuite je veux... Et bien, ne voilà-t-il pas que vous regardez ailleurs, au lieu de m'écouter ?

Margarita.

Moi, point du tout.

M. Tue.

Écoutez bien.

Margarita.

Oui, Monsieur.

M. Tue.

Je veux, faites attention, que lorsqu'elle sortira, et elle ne sortira que les Dimanches et Fêtes, ainsi qu'aujourd'hui; je veux qu'elle aille toujours devant elle, jamais de côté, le voile baissé, les mains sous son mantelet ou dans ses poches. Quand elle les aura là, elle ne les aura pas ailleurs. Quand une main donne une Lettre, c'est une main qui la reçoit.

Margarita.

C'est vrai.

M. Tue.

Je veux,prenezy bien garde, je veux qu'elle soit toujours devant vous à votre main droite, à la distance de votre bras, afin que vous puissiez l'arrêter, si elle va trop vite. Ne vous laissez jamais couper par un carrosse, quand il en passe un: faites-lui tourner le visage vers la muraille; elle n'a que faire d'espionner ce qui se passe dans les carrosses.

Margarita.

Oui, Monsieur: est-ce tout ?

M. Tue.

21.

Tout? vous n'y êtes pas. Tenez, voici un Livre que j'ai acheté à Florence, à la Succession d'un Portugais: c'est un Livre qui... ah! un Livre d'or.

Margarita.

Est-ce pour elle ?

M. Tue.

Non, c'est pour vous.

Margarita.

Pour moi ?

M. Tue.

Oui, pour vous; je veux que vous le lisiez, et que vous vous instruisiez comment il faut garder une fille. Lisez, lisez.

Margarita.

Je sais, Monsieur, tout ce qu'il faut sçavoir... pour...

M. Tue.

Lisez, lisez, je n'ai pas mes lunettes.

Margarita tirant ses lunettes.

Donnez; voyons donc ce beau Livre.

M. Tue.

Ne sont-ce pas là mes lunettes ?

Margarita.

Vous avez laissé les vôtres sur la chaise auprès de Lise.

M. Tue.

Lisez donc.

Margarita.

Com... Compendium Cythereum. Qu'est-ce que cela veut dire ?

M. Tue.

C'est comme qui diroit... Au reste le titre n'y fait rien. Passez l'introduction, la préface, l'avis au Lecteur... là là.

Margarita.

Chapitre premier. Des boissons, potions, lo-
-tions, Et aliments propres: aliments propres.

M. Tue.

Oui, aliments propres; allez toujours.

Margarita.

Et aliments propres à substantier la ver-
-tu, Et à corroborer la sagesse, la sage natu-
-re ayant produit des herbes qui . . .

M. Tue.

Ensuite, ensuite lisez les titres seulement.

Margarita.

Chapitre deux. Des haha . . . Des haha'.

M. Tue.

Oui, des haha.

Margarita.

Comme coiffes, cocluchons, mantelets, -
corps, piéces de corps, cercets, mouchoirs,
doubles mouchoirs, triples mouchoirs.

M. Tue.

Je veux qu'elle mette de tout cela; le
détail suit après, Chapitre troisième.

Margarita.

Chapitre troisième. Des interdictions,
comme encre, plumes, papiers, lectures,
Ah! Monsieur, il faudroit pourtant lui
laisser un Livre ou deux pour se récréer.

M. Tue.

Vous avez raison, je lui chercherai dans
ma Bibliothèque les recreations mathéma-
-tiques.

Margarita.

Chapitre quatrième. Des trois cents -
trente-trois manières de donner une Let-
-tre, et d'en rendre la réponse.

M. Tue.

Ah! c'est bon cela, faites-y atten-

-tion: ensuite.

Margarita.

Les Soliloques d'une fille, qui s'ennuie,
avec le résultat . . . Il y a quelque cho-
-se à la marge . . . Sçachez, Docteur,
„ que les inconséquences du cœur vont
„ plus droit au fait que les conséquen-
„ ces de l'esprit.

M. Tue.

Ah, passez, passez. C'est une mauvai-
-se réflexion, d'un jeune Docteur en Droit.
Cela n'est-il pas rayé?

Margarita.

Oui.

M. Tue.

Après.

Margarita.

Les mille et une phrases différentes qui
ne demandent que la même chose.

M. Tue.

Comme il n'y aura que moi qui lui par-
-lerai, ce Chapitre est inutile.

Margarita.

Les douze maximes sur les Entremet-
-teurs, comme Maîtres de Musique, Maî-
-tres de Danse, Tailleurs, Tailleuses, Coëf-
-feuses, Brodeuses, Marchandes de -
modas, Ouvrières en Robe, Ouvrières
en linge, Ouvrières en . . . &c.

M. Tue.

Cela a été mis sur des airs: dites -
-moi le premier mot.

Margarita.

Un Chanteur.

M. Tue.

Ah!

Andantino.

ARIETTE.

23

I. Viol. *p.*

2^e Viol. *p.*

Alto

M. Tue.

B. C. *p.*

Un chanteur n'est pas un Caton, Il n'est pas d'emploi qui l'étonne, Quand l'Eco-

-lière entend le ton, Alors sa conduite détonne. Pour obliger tout favori,

Toute Ouvrière ourdit la trame, Qui cache aux yeux l'Amant chéri: Et la coëffeuse,

de la femme Ne sert qu'à coiffer le mari.

Margarita.

Ah! Monsieur Lise est si simple: à quoi tout cela sert-il?... Lise est... c'est la simplicité même.

M. Tue.,
Ne vous y fiez pas, il faut toujours sup

= poser aux jeunes personnes trois fois plus d'esprit qu'elles n'en montrent. Donnez moi cela. M. Tue.

M. Tue prend et feuillette le Livre, en se servant des tunettes de Margarita.

Allegro ma non troppo. ARIETTE.

1^{re} Viol. *f.*

2^e Viol. Unison.

Cors. 1^{re} Cors. 2^e Cors. *f.*

Alto. Margarita.

B. c.

p.

Unisson.

p.

p.

Me prenez vous pour une buse? Me prenez vous pour une buse? Il n'est, Monsieur, aucune

p.

p.

ruse Il n'est, Monsieur, aucune ruse, aucune ruse, Dont Sille sçache user, Qui

Unison.

f. *Pianissimo.*

f. *Pianissimo.*

puisse m'abuser. Je suis native de Raqu...se, Et j'arrive de Syra-

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a melodic phrase and includes the lyrics "puisse m'abuser. Je suis native de Raqu...se, Et j'arrive de Syra-". The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff has a treble clef and features a series of eighth notes and chords, while the lower staff has a bass clef and provides harmonic support with chords and bass notes. Dynamic markings include *f.* and *Pianissimo.*

=cuse, Et j'arrive de Syracuse, Et j'arrive de Syracuse, Et j'ar-

Detailed description: This system continues the musical score. It features two vocal lines and piano accompaniment. The upper vocal line continues the melody from the previous system, with lyrics "=cuse, Et j'arrive de Syracuse, Et j'arrive de Syracuse, Et j'ar-". The lower vocal line provides a bass line. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff has a treble clef and contains a rhythmic pattern of eighth notes, while the lower staff has a bass clef and provides harmonic support. The system concludes with a double bar line.

f.

f.

f.

f.

= rive de Sy.ra. cu.... se,

f.

Unisson.

En vain fil=

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top two staves are for the piano accompaniment. The third staff is a vocal line. The fourth staff is the piano accompaniment for the second system. The fifth staff is the vocal line. The lyrics are: *=lette voudroit essayer D'employer Adresse, finesse, Souplesse, Simplesse, Les pleurs, Les dou-*

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top two staves are for the piano accompaniment. The third staff is a vocal line. The fourth staff is the piano accompaniment for the third system. The fifth staff is the vocal line. The lyrics are: *= leurs, Les humeurs, Les vapeurs Rien ne peut me toucher, Rien ne peut me tou*

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: *= cher, Je suis dure comme un rocher. Je suis native de Ra-gu...* The piano accompaniment includes dynamic markings *f.* and *p.*

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal line. The piano accompaniment includes the instruction *Pianissimo.* The vocal line features lyrics: *= se, Et j'arrive de Syracuse, Et j'arrive de Syracuse, Et j'arrive de Syracuse, Et j'arri-*

Crescendo

Unisson.

Crescendo

Crescendo

= ve de Syracuse, Et j'arrive de Syra. cu... se, Et j'arrive de Syra. cu... =

Crescendo.

f.

f.

Uniss.

= se.

f.

SCENE VI.

M. Tue, Margarita, Dorval.

*Dorval (habillé en captif, une chaîne au bras, une longue barbe blanche, un man-
= teau et une guitarre.)*

Vieille abominable ! écoutons.

M. Tue.

*Je vous crois ; mais on ne sçauroit
avoir trop de précautions : allez la cher-
= cher avant qu'il y ait plus de monde dans
la rue. Qu'est-ce-que vous faites là ?
qu'est-ce-que vous demandez ?*

Dorval.

Mon charitable Gentilhomme.

M. Tue.

Laissez moi.

Dorval.

Ma bonne Dame, ma vertueuse Princesse.

M. Tue (à Margarita.)

*Vous lui... vous lui... Je ne sçais plus ce
que je voulois dire : Diable soit de l'homme.*

Margarita

Laissez-nous donc en repos.

M. Tue.

*Conduisez-la au petit Couvent, et vous
la ramenez si tôt après....*

TRIO.

1^{re} Viol. *f. p.*

2^e Viol. *f. p.*

Cors. *f. p.*

Alto. *f. p.*

Marguerite. *f. p.*
Laissez-nous donc en liberté; Nous n'avons

Dorval. *f. p.*
Pauvre petite, charité: Un vieillard dans l'adversité; Je sors de la captivi =

M. Tue. *f. p.*
Laissez-nous donc en liberté; Nous n'avons

B. C. *f. p.*

rien, en vé.ri.té. Laissez nous donc en liber =

= té. Soulagez donc ma pauvreté: Mon Gentilhomme en verité', Je languis dans la pauvre:

rien, en vé.ri.té. Laissez nous donc en liber =

= té. Laissez nous donc en liberté; Nous n'avons rien
 = té Pauvre petite charité Un vieillard dans l'adversité Pauvre petite charité Je sors de
 = té. Laissez nous donc en liberté; Nous n'avons rien
 en vérité. La liberté La liberté, Ah Ciel qu'on est persécuté =
 la captivité, Pauvre petite charité Soulagez donc ma pauvreté Mon Gentil =
 en vérité. Laissez nous donc en liberté. Nous n'avons rien en vérité

Crescendo.

Unisson
Cresc.
p.

Col Basso.

Cresc.

Cresc.

= te En vérité, La liberté, La li berté, La liber té, La liber té.
 = homme en vérité, Je languis dans la pauvreté, Je languis dans la pauvreté:
 .. en vérité... Laissez nous donc en liberté, Nous n'avons rien en vérité,
 Je coute ... vous pouvez parler.
 Pauvre pe =
 Enfin... pour ne vous rien celer

p.

p.

He' pourquoinous persécuter?

= tite charité, Pauvre petite charité:

Etes-vous là pour écouter?

J'écoute; vous pouvez parler.

Pauvre petite chari-

Enfin... pour ne vous rien celer, Etes-vous

He pourquoi nous persécuter Laissez nous donc

= te, Pauvre petite charité, Pauvre petite charité Un vieillard

là pour écouter Laissez nous donc

en liberté, Nous n'avons rien en vérité, Laissez nous

dans l'adversité Je suis de la captivité. Soulagez donc ma pauvreté Mon Gentilhomme en veri-

en liberté, Nous n'avons rien en vérité, Laissez nous

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

donc en liberté Laissez nous donc en liberté;
 = té Je languis dans la pauvreté Pauvre petite charité. Un vieillard dans l'adversité Pauvre pe =
 donc en liberté Laissez nous donc en liberté;

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Nous n'avons rien, en vérité. La liberté, La liber-
 = tite charité: Je sors de la captivité, Pauvre petite charité. Soulagez
 Nous n'avons rien, en vérité. Laissez nous donc en liberté

Crescendo.
Unisson
Crescendo.
Cot Basso.

= té Ah! ciel, qu'on est persécuté! En vérité. La liberté, La liberté, la liber =
donc ma pauvreté: Mon Gentilhomme en vérité. Je languis dans la pauvreté, Je languis
.. Nous n'avons rien, en vérité, en vérité, .. Laissez nous donc en liberté Nous n'avons
Crescendo.

p.
p.

= té, la liberté. La liberté, La liberté. Ah! ciel, qu'on est persécuté
dans la pauvreté. Pauvre petite, charité, Soulagez donc ma pauvreté Mon Gen til =
rien en vérité. Laissez nous donc en liberté. Nous n'avons rien en vérité.
p.

Cress. *Tres fort.*
Unisson. *Cress.* *Tres f.*
Col Basso.

= té En vérité, La liberté, La liberté, La liberté, La liber =
= homme en vérité, Je languis dans la pauvreté, Je languis dans la pauvreté, Je languis
... en vérité, Laissez nous donc en liberté, nous n'avons rien en vérité, Laissez nous

Cress. *Tres f.*

Unisson.

= té, La liberté, La liber.té, La liber.té, La liber.té, La liberté,
dans la pauvreté, Je languis dans la pauvreté, Pauvre petite charité,
donc en liberté, nous n'avons rien en vérité, nous n'avons rien en vérité.

40.

M. Tue.

Donnez-lui donc quelque chose, et qu'il s'en aille.

Margarita.

Tenez, voilà deux liards.

M. Tue.

Il y en a un pour elle, et un pour moi.

Dorval.

Que la rosée du ciel, et que la graisse de la terre....

M. Tue.

Hé laissez nous. Ah, le voilà parti enfin... Enfin je ne sçais plus ou j'en étois cet homme m'a tout étourdi. Allez chercher Lise; je vais à cette consultation. (Il revient sur ses pas, et dit:) Je reviendrai.

Dorval.

Ah' noble Dame, vertueuse Princesse.

Margarita.

Adieu, bon homme; adieu.

SCENE VII.

Dorval Seul.

ARIETTE.

Amoroso.

1. Viol. *f.* *p.*

2. Viol. *f.* *p.*

Alto

Dorval. *f.* *p.*

B. C. *f.* *p.*

Je vais te voir, charmante Lise, Mes yeux
vont rencontrer les tiens..... Craignons que leur vive surprise, Nenuise a nos ten:

f. *Fin.* *p.* *Fin.* *p.* *Fin.* *p.*

= dres liens.

Fin. Sous une feinte indiffé. =

f. *Fin.* *p.*

= rence Cachons, s'il se peut, nos ardeurs Trop animés par l'es. pé. ran. ce;

p. *p.* *Da Capo.*

Gardons nous de trahir nos cœurs. Je vais te &c. *Da Capo.*

(Il exprime ici, en se retirant, tout le plaisir qu'il a sitôt qu'il voit Lise.)

SCENE VIII.

Lise, Margarita, Dorval.

Lise.

Ah! ma bonne! Ah! que c'est beau les rues!

Margarita.

Oui, cette rue-ci est belle.

Lise.

J'y respire un air plus pur, plus frais, plus doux. Ah... (Elle aperçoit Dorval.)

Margarita.

Quoi!

Lise.

Ah! ma bonne, mes genoux tremblent sous moi.

Margarita.

C'est le grand air.

Lise.

Arrêtons ici un instant.

Margarita.

Je le veux bien, il ne passe personne.

Lise.

Ma bonne, pourquoi donc toute cette contrainte?

Margarita.

Votre Tuteur a ses raisons.

Lise.

Est-ce pour se faire aimer?

Margarita.

Non; mais afin qu'on ne vous aime pas.

Lise.

Ah! si on m'aimoit, si j'aimois, je serois comme une Pensionnaire, de mon Couvent.

Margarita.

Comment feroit-elle?

Lise.

Voilà ce qu'elle chantoit:

ARIETTE.

Amoroso.

1^{re} Viol. avec l'archet.

2^e Viol. avec l'archet.

Alto, avec l'archet. Jusqu'à la fin.

Lise.

Jusqu'à dans la moindre chose, Je vois mon Amant empreint:

B. C. avec l'archet. Jusqu'à la fin.

Picc. Pia.

// Picc. Pia.

// Pia.

// P.

Quand j'éparpille une rose, Dans chaque feuille il est peint. Je le vois dans le nu =

= age Que l'air promene à son gré; Pour moi tout est son image: Mon cœur en a

Adagio. Amoroso.

soupiré. Si je brode quelque ouvrage, Dans le dessin nuancé Je vois

Mineur.

ses traits, son visage Sur le canevas tracé. Si je lis, a chaque page Son nom

me semble placé; Par l'écho du voisinage, Il est toujours prononcé. Qu'un son

Majeur.
Majeur
Majeur.

frappe mon oreille, J'écoute et dans tous mes sens Mon ame qui toujours veille, Croit en =

tendre ses accens, Ces accens ce ton si tendre, Ce son de voix enchanteur; Ces ac =

f. Avec l'archet.

f. Avec l'archet.

Adagio. Amoros. *f.*

accens qui font entendre Tout ce qui flatte mon cœur,

Margarita.

Vous vous moquez de moi, on n'apprend point de pareilles choses dans les Couvens.

Dorval.

Ma noble Dame.

Margarita.

Que voulez vous? je vous ai donné tantôt.

Dorval.

Je le sçais, c'est vous qui avez honoré ma profonde misère des précieux trésors de votre bienfaisance.

Margarita.

Hé bien, que demandez vous?

Dorval.

Les ronces de la pauvreté n'ont pas étouffé en moi les respectables semences de l'honneur.

Margarita.

Cela, peut être: après?

Dorval.

En tirant votre bourse, vous avez laissé se tomber...

Margarita.

Moi! je ne crois pas.

Dorval.

Voilà ce que j'ai trouvé à cette même place.

Margarita.

C'est un louis-d'or: ah! oui, c'est à moi.

Lise.

Ma bonne, vous devriez lui donner quelque chose.

Margarita.

Vous avez raison.

Lise.

Ma bonne,

Margarita.

Quoi?

Lise.

Voulez-vous me permettre de parler à ce pauvre?

Margarita.

Oui, il ne faut pas les mépriser. (Elle feuillette dans sa bourse.)

Lise. (à Dorval.)

Pourquoi portez-vous cette chaîne autour de votre bras?

Dorval. (à part.)

J'ai été captif à Maroc... Ah! Lise.

Lise. (à part.)

Ah! Dorval.

Margarita.

Tenez Monsieur le Captif, voilà quatre sols que je vous donne, une pièce de dix-huit deniers, un petit sol, et cinq liards; ce-la fait bien quatre sols, car ces petits sols-là ont valu cinq liards.

Andante.

ARIETTE.

The musical score consists of several staves. The top two staves are for Violins I and II, both marked *p*. The third staff is for Alto, also marked *p*. The fourth staff is for Bassoon (B.C.), marked *p*. The bottom two staves are for Bass, with dynamic markings *f* and *p*. The lyrics are written below the staves, with some parts in italics. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Dorval.

Objet Divin, femme féconde. En beauté, Source d'Esprit, Source profonde De clar-

=tés, Que la richesse Orientale Sur vos habits Prodigetout ce qu'elle étale. De rubis.

Lise.

Ah! ma bonne, le beau souhait.

Margarita.

Oui, il est beau.

Dorval.

Quoi! vous m'avez donné quatre sols, car ces petits sols-là ont valu cinq liards. Ah! pour vous marquer ma reconnoissance, je veuc vous dire les chansons sublimes du Mamamou-chi sur le Stran de Cappadoce: ce qui a fondu son cœur comme les neiges du mont Emma, Et m'a fait éviter les plus horribles Supplices.

Lise.

Ah! ma bonne, écoutons-le; j'aime les pauvres, moi.

Margarita. (à Dorval.)

Serez-vous long temps?

Dorval.

Non, Madame.

Margarita. (à Lise.)

Je veuc bien vous donner ce petit divertissement.

Lise.

Je vous remercie.

Margarita.

Un louis de 24 liv. et puis 18 liv. font 42 liv. 42 liv. Dites toujours.

Dorval d'un ton d'Opérateur.

Je fus amené devant le Muphti et le Cady.

le Muphti étoit là, (il fait reculer Margarita à un coté du Théâtre, et Lise à l'autre coté) Et le Cady ici; j'avois les pieds et les mains liées avec des cordes de fil d'archal, montées sur des pointes de fer trempées dans de la cigue; imaginez ce que c'est. Je demandai ma guitarre; ce n'étoit pas celle-là, c'étoit un autre: on me détacha les pieds, on me détacha les mains, je m'approchai du Muphti qui étoit ici, vous êtes le Muphti; je m'inclinai et je dis:

= Harseïnam robeK milon Semur: =

Ensuite du Cady qui étoit là:

= Harseïnam robeK milon Semur: =

Margarita.

Bon homme, qu'est-ce-que cela veut dire?

Dorval.

Que ma divinité ne cotoye que sa droite.

Lise. (à part.)

Ne cotoye que sa droite?

Dorval.

Oui, Madame: Style Oriental fait pour nous.

Lise (à part.)

Fait pour nous?

Dorval.

Je préludai.

ARIETTE.

Un poco. Allegro.

Musical score for Violin I, Violin II, Alto, and Bass. The score includes the title 'ARIETTE' and the tempo 'Un poco. Allegro.' The instruments are marked 'Pincé.' and 'Unisson.' The lyrics 'A. laddin, fils de Noraddin,' are written below the Bass line.

(A Margarita.)

Un jour entra dans son jardin,

Harscinam ro =

(A Lise.)

= beK milon semur,

En revenant passez le long du mur, Harsci =

(A Margarita.)

= nam robeK milon Semur, En revenant passez le long du mur, Harscinam robeK milon Se =

Unisson

A Lise.

mur, En revenant passez le long du mur, Harseinam robeK milon Semür.

Avec l'Archet P.:

Romance, Très Lente.

Avec l'Archet P.

Avec l'Archet P.

Romance Très Lente

O ma tant douce colombelle, Réponds, à la voix qui t'appelle; Sans toi,

Avec l'Archet P.

Je ne fais que gémir; Sans toi, je n'ai plus qu'à mourir. Soit que le Soleil se

leve, Soit qu'il a. che. ve son cours, Mon cœur n'a ni paix, ni trêve; Hélas! Hélas!

il se plaint toujours, Hélas! il se plaint toujours, Hélas! il se plaint toujours.

Pincé.

Unisson.

Pincé.

Un poco Allegro

A. laddin Fils de Noraddin, Mangeoit des pommes sans pepin.

Pincé.

Margarita.

Ah! voilà la cloche qui sonne; pourvû
que ce ne soit pas le dernier coup. Adieu,
bon homme, adieu. Il est honnête homme,
quoique vieux.

Lise.

51

Adieu! adieu! M. Le Captif.
Margarita.
Allez donc vite à présent.

SCENE IX.

Dorval Seul.

ARIETTE.

Allegretto.

I. Viol. *Fort.*

2. Viol. *f.*

Alto. *f.*
Dorval.

f.

p.

p.

p.

p.

= mour, Amour, à cheve ton ouvrage, Ra mene Lise dans ces lieux;

p.

Sur mes ef-forts jette un nu-a-ge Qui les dérobe à

Rinf.

tous les yeux:

f.

Quoi toujours, Quoi sans cesse Ma ten. =

Fin. *p.*

= dresse Auroit son cours Quoi ses charmes, Sans allarmes,
 pianissimo.
 pianissimo.
 pianissimo.
 Seroient à moi pour toujours! Amour, amour, a cheve ton ou. &c.
 Pianissimo.
 Da Capo
 Da Capo
 Da Capo

Ah! je suis perdu; les voila déjà de re-
 =tour. Ah je n'aurai jamais le temp... Ciel?...

SCENE X.

Lise, Margarita.

Margarita.

Ce bon homme nous a amusées, nous
 arrivons trop tard; je suis d'une colere...
 Aussi c'est vous; je suis trop indulgente,
 j'ai voulu vous donner un petit divertiss^t.

Lise.

Ma bonne, je vous en demande ex=
 =cuse. (à part.) Il n'y est plus!

Margarita.

Ah! je vous menerai par un chemin....
 Faut-il vous le dire mille fois de cotoyer
 les maisons? vous êtes toujours dans
 le milieu de la rue.

Lise:

Ma bonne! (à part.) Où est-il?

Margarita.

Pour qu'on prenne garde à vous, ap=
 =paremment. ...

Lise.

Ma bonne, vous avez raison. (à part),
 Ah! je ne le vois pas.

ARIETTE.

Allegro.

1^{re} Viol. *Fort.* *p.*

2^e Viol. *Uniss.*

1^{er} Cors. *f.* *p.*

2^e Cors. *f.* *p.*

Alto *f.* *p.*

Margarita.

f. *p.*

Toute fille honnête Doit baisser la

Uniss.

tête, sans lever les yeux, sans lever les yeux, Un air sérieux, La marche posée, Un

Violon

air sérieux, La marche posée, Toujours disposée, A régler ses pas Sur sa Gouver-

Col Basso

= nante, Sur sa Gouvernante: On ne marche pas Comme une imprudente, On ne marche

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, marked "Unisson". The third staff is a piano accompaniment with a treble clef. The fourth staff is a "Col Basso" (Cello/Bass) line with a bass clef. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef. The lyrics "pas Comme une imprudente, On ne marche pas Comme une imprudente." are written below the fifth staff. Dynamics include *f.* (forte) and *p.* (piano).

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, marked "Unis.". The third staff is a piano accompaniment with a treble clef. The fourth staff is a "Col Basso" (Cello/Bass) line with a bass clef. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef. The lyrics "Mais vous, vous, vous, vous, vous retour" are written below the fifth staff. Dynamics include *p.* (piano).

Unisson.

= nez, Vous levez le nez, Et vous regardez, Et vous minaudes, S'il passe un muguet, L'o-

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a double bar line and a repeat sign, followed by a melodic line of eighth notes. The second staff is a vocal line with a treble clef, starting with the word 'Unisson.' and containing a few notes. The third staff is a vocal line with a treble clef, mostly empty. The fourth staff is a piano accompaniment line with a bass clef, featuring a steady eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment line with a bass clef, mirroring the eighth-note pattern of the fourth staff.

= reille est au guet, Votre air inquiet, Fait qu'il vous regarde, Et vous prenez garde, S'il en prend sou-

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), continuing the melodic line from the first system. The second staff is a vocal line with a treble clef, containing a few notes. The third staff is a vocal line with a treble clef, mostly empty. The fourth staff is a piano accompaniment line with a bass clef, continuing the eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment line with a bass clef, continuing the eighth-note pattern. The lyrics are written below the fifth staff.

f. *p.* *Unisson.* *f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.*

Elle imite le pas d'une perdrix.

= ci: Et, Et, Et vous marchez ainsi Toute fille hon-

Unis. *Unisson.*

= nête Doit baisser la tête Sans lever les yeux, Sans lever les yeux, Un air sérieux, La

*
 * *Uniss.*
 *
 *
 *
 *
 *

marche posée, Un air sérieux La marche posée, Toujours disposée a régler ses

*
 * *Uniss.*
 *
 * *Col Basso*
 *
 *
 *

pas Sur sa Gouvernante, Sur sa Gouvernante, On ne marche pas Comme une impru-

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a 'Col Basso' line. The lyrics are: *Uniss.*
= dente, On ne marche pas Côme une imprudente, On ne marche pas Comme une jmpruden =

Second system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a 'Col Basso' line. The lyrics are: *Uniss.*
= te, On ne marche pas Côme une imprudente, On ne marche pas Côme une imprudente, On

1^{re} Viol. *Pia:* *f.*

2^e Viol. *P.* *f.*

Alto
Lise Affect. *f.*

Ah! ma bonne, Ah! ma bonne Que votre bonté me pardonne: Vous obéir,

B. C. *P.*

Rinf. *En diminuant.* *Fin.*

Rinf. *En diminuant.* *Fin.*

Rinf. *En di* *Fin.*

Rinf. *En diminuant.* *Fin.*

Vous o-béir, Est mon desir, Est mon plaisir *En diminuant.* *Fin.*

Presto. *Rinf.* *Affectuoso.* *f.* *P.* *Presto.*

Presto. *f.* *P.* *Presto.*

Presto. *f.* *Affectuoso.* *P.* *Presto.*

Mais, mais, oh Ciel! Ah! ma bonne, Ah! je ne

f. *Affectuoso.* *P.* *Presto.*

Margarita.
 Voilà bien des raisons; allons, marchez.
 Ne voilà-t-il pas encore que vous courez?
 Allez le long des maisons arrêtez donc.

SCENE XI.

Margarita, Lise, Dorval en vieille.
 Dorval jette par la fenêtre une boîte de pou-
 dre sur Lise; et après l'avoir jetée, il dit:
 Gare, gare: gare donc.

Margarita.
 Ah, Dieu!

Lise.

Ah! ma bonne.
 Margarita.
 C'est de cette fenêtre-là, c'est de cette
 fenêtre: elle est encore ouverte.

Lise.

Oui, ma bonne, c'est de cette fenêtre; je
 crois voir quelqu'un.

Margarita.

Ah! comme vous voilà faite!

Lise.

Comme me voilà!

Margarita.

Vite, vite, un Commissaire.

Lise.

*Ah! ma bonne, où vais-je me mettre?
Frappons à la porte.*

Margarita.

On l'ouvre.

Dorval.

*Ah! grands Dieux! Ah! grands Dieux!
Madame, je me jette à vos genoux.*

Margarita.

Je vais vous faire de belles affaires.

Dorval.

*Ma bonne Dame, ma cher Demoiselle (bis.)
je suis au désespoir.*

Margarita.

Comment, ne pas dire gare?

Dorval.

*J'ai tort, pardonnez-moi; je me jette
à vos pieds.*

Lise.

*Pardonnez-lui, elle me fait pitié: levez-
vous, ma bonne.*

*Dorval se leve en bairant la main de Lise.
Il n'y a qu'à essuyer.*

Margarita.

Vous étalez encore d'avantage.

Dorval.

*Mesdames, entrez chez moi, je payerai
tout: pretez moi les clefs de chez vous.*

Margarita.

Pourquoi faire mes clefs?

Dorval:

Oui, vos clefs.

Margarita.

Mes clefs?

Dorval.

Oui, vos clefs.

Lise.

Ma bonne, donnez lui vos clefs.

Margarita.

Non: venez, courons.

Dorval.

*Tout le monde dans le marché crie =
=ra après elle.*

Lise.

Tout le monde criera après moi!

Margarita.

*Tout le monde crierait après elle;
Je sçavois bien qu'il nous arriveroit
quelque malheur.*

Dorval.

*Entrez toutes les deux chez moi; je
demeure tout seul, oui, toute seule; Et—
vous me donnerez vos clefs.*

Lise.

Vos clefs.

Margarita.

Vous ne sçavez seulement pas où je demeure.

Dorval.

*Vous êtes cette vertueuse Dame qui
demeure par-delà le marché chez cet
honnête Médecin.*

Margarita.

Vous le connoissez donc?

Dorval.

Il m'a sauvé trois fois la vie.

Margarita.

Mais, ne pas dire gare!

Dorval.

*Hé, vous avez raison. Entrez chez
moi. Vos clefs.*

Margarita.

Non, j'y cours.

Dorval.

Que vous êtes bonne!

Margarita.

Restez-là vous, baissez votre voile; et vous bonne femme, ne la quittez pas.

Dorval.

Ah! de ma vie.

Margarita.

Gardez-la bien.

Dorval.

Comme la prunelle de mes yeux.

Margarita.

Ne la laissez parler à personne.

Dorval.

Parler à quelqu'un. Ah ne le craignez pas.

Lise.

Allez donc, ma bonne: vous seriez déjà revenue. (Margarita sort et revient.)

Dorval.

Ah! Lise (Ils baissent la tête.)

Lise.

Ah! Dorval.

Margarita.

Écoutez, Écoutez s'il vient quelqu'un autour de vous, faites la entrer. Non, restez: mais ne pas dire gare!

Dorval.

Ah! vous avez raison. (à Lise) Votre bonne est le panthéon des graces, et le parangon des vertus.

SCENE XII.

Dorval, Lise.

DUO.

Moderato.

I. Viol. Dolce

2. Viol. Dolce.

Alto.

Lise.

Dorval.

Dolce

B. C.

Quittons, Lise, quittons ces

Non, restons,
 lieux, Usons des instans précieux Que la fortune en fin nous laisse.

restons dans ces lieux, Je crains ces instans précieux; Je vois trop toute ma faiblesse.
 Quoi

Cher amant, cher amant, cher amant je dois hésiter, Cher a =
Lise, Quoi Lise, quoi Lise, quoi Lise, quoi Lise vous hésitez quoi Li =

= mant je dois résister?
= se vous résistez? Sçavez vous quierien ne repare Ce moment-ci, Si nous séparé,

Je sçais bien que rien ne répare Ce moment-ci, si nous se-

Il nous sépare pour jamais.

= pare: Mais qu'il prépare de regrets! Cher amant

Des regrets, Quoi Lise, quoi Lise; quoi Lise

Cher amant Ah! si je pensois quelhimen précèdà le don de ma main!

Quoi Lise des regrets quand leDieu d'himen des demain vous donnema mainVotrehon

C'est luy qui doit serer nos nœuds.

= neur doit faire ma gloire, ' Que je serois vil à mes

Oui Dorval,
yeux, Si j'abusois de la victoire Que promet cet instant heureux!

je me fie à vous. C'est à l'Himen que je me lie C'est mon Epoux que je vais suivre.

Cher amant, Cher amant Je vais suivre mon Epoux.

Ah . Lise, Ah . Lise, Ah . Lise, Ah . Lise, Tu vas suivre ton Epoux.

This system contains the first two systems of a musical score. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line.

Je vais suivre mon Epoux Mon époux peut-il me surprendre Peut-il apprendre à mon

Tu vas suivre ton Epoux Ton époux peut-il te surprendre Peut-il apprendre à ton

This system contains the second two systems of the musical score. It continues with the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line.

cœur à perdre l'honneur, à perdre l'honneur, à perdre l'honneur, à
 cœur à perdre l'honneur, à perdre l'honneur, à perdre l'honneur, à

f. p. f. p. f. p. En diminuant le son.
f. p. f. p. f. p. f. p. En diminuant le son.
f. p. f. p. f. p. En diminuant le son.

perdre l'honneur.
 perdre l'honneur. *f. p. f. p. f. p. En diminuant le son.*

SCENE XIII.

Lise, Dorval, M. Tue.
Dorval.

Qu'apperçois-je? voilà le Tuteur. Lise.
Vous m'aimés et je suis au désespoir je
ne me connois plus.

Lise:
Ah! tout ce que vous voudrés { Elle entre
Dorval. dans la pe-
tite Maison.

Allons, Mademoiselle, marchez devant

moi: jour de ma vie! je vous apprendrai
à sortir sans permission: Si je vous
quitte d'un instant à présent. (Il la suit.)

M. Tue.

C'est bien, c'est bien, voilà comme il faut les me-
ner; elle m'a l'air d'une maitresse femme, elle
aura laissé un instant la porte ouverte: la petite,
personne étoit déjà dans la rue. Voilà bien les filles.

SCENE XIV.

M. Tue

ARIETTE

Allegretto.

I. Viol. p.

2. Viol. f.

Alto p.

M. Tue. f.

B. C. p.

Une fille est un oiseau Qui semble aimer les cla-
= vage, Et ne chérir que la cage Qui lui servit de berceau. Sa gaité, son badi =

= nage, Ses carcasses, son ramage font croire que tout l'engage Dans un séjour plein d'at-

= traits; Mais ouvrez lui la fenêtre, Zeste, on le voit disparoitre Pour ne revenir ja =

= mais, Pour ne revenir jamais. Mais ouvrez lui la fenêtre. Zeste on le voit dispa-

Rinf.

Rinf.

Rinf.

Rinf.

Rinf.

= roitre Pour ne revenir jamais, Pour ne revenir jamais, Pour ne revenir ja =

f.

f.

f.

f.

f.

= mais, Pour ne revenir jamais.

fin.

p.

fin.

p.

fin.

fin.

fin.

fin.

fin.

fin.

p.

A mon age on n'est pas dupe, A mon age on n'est pas dupe Le Sexe qui porte

jupe, Ne sauroit nous abuser: C'est en vain qu'il veut russer, C'est en vain qu'il veut ru-

Da Capo

Da Capo

= ser Contre une tête un peu sage; Nous savons trop qu'à cet âge Une fille est un Oi-

SCENE XV.

Margarita, M. Tue.

Margarita.

Ah! Monsieur, vous voilà? je suis essoufflée.

M. Tue.

D'où venez-vous? où allez-vous? Que fait Lise?

Margarita.

Ah! Monsieur, il nous est arrivé, je vais vous conter.

M. Tue.

Qu'est-ce que vous avez là?

Margarita.

Des hardes.

M. Tue.

Pour qui?

Margarita.

Pour Lise.

M. Tue

Pour Lise? pour Lise? Où est-elle? Où est-elle?

Margarita.

Dans cette maison.

M. Tue.

Dans cette maison, dans cette maison?

Margarita.

On nous a jeté....

M. Tue.

Comment? comment? quoi? quand? qui? ah! Ciel? coquine, je vais t'assommer.

Margarita.

Mais, Monsieur, il n'y a qu'à frapper à la porte.

M. Tue..

Frappe donc, frappe donc; mais voyez cette misérable.

Presto. QUATUOR.

(On peut soustraire de ce Quatuor la partie de la poissarde, et celle du Crocheteur, Le Morceau est fait pour être indifféremment Quatuor. ou Duo. Entre Margarita et M. Tue.)

I. V. Sort et détaché. Pia: f. p.

2^e V. fort et détaché. Cors. Pia: f. p.

2^e C. Sort et détaché. Pia: f. p.

Alto. Sort et détaché. Margarita Pia: f. p.

M. Tue. Ouvrés, s'il vous plait, ouvrés donc, Madame, la

Ouvrés donc, Ouvrés, ouvrés donc Au guet,

B. C. Sort et détaché. Pia: f. p.

Musical notation for the first staff of the lower section.

Musical notation for the second staff of the lower section.

Musical notation for the third staff of the lower section.

Musical notation for the fourth staff of the lower section.

porte: Madame, la porte, Madame, la porte Madame, la porte, la por-te,

au guet: au feu, au feu, Au guet, au guet, au feu, au feu, Ouvrés, Mor-

Musical notation for the final staff of the lower section.

piu Pia.

piu Pia.

piu Pia.

C'est moi qui vous porte Robes et jupons, C'est moi qui vous porte Robes et ju-

=bleu. Ah! Dieux frappons, Ouvrés Morbleu Ah! Dieux frappons

Piu Pia.

p.

p.

p.

pons. Ouvrés, ouvrés, ... ouvrés, ouvrés, ... ouvrés ouvrés, ...

Morbleu. frappons frappons, frappons frappons, frappons frappons, frappons frap

p.

First system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings *f.* and *p.* and a fermata. The violin part includes a *tr* (trill) marking.

Second system of musical notation, including vocal and piano parts. The vocal line contains the lyrics: *ouvrés ouvrés, ... Madame, Ouvrés Madame, ouvrés, ouvrés, C'est moi*. The piano part includes dynamic markings *f.* and *p.*.

Third system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings *f.* and *p.*. The violin part includes a *tr* (trill) marking.

Fourth system of musical notation, including vocal and piano parts. The vocal line contains the lyrics: *qui vous por... te Ro-bes et ju... pons ...*. The piano part includes dynamic markings *f.* and *p.*.

Fifth system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings *f.* and *p.*. The violin part includes a *tr* (trill) marking.

Très f.

Très f.

Très f.

Très f.

Très f.

... C'est moi qui vous por.....te Ro..bes et ju =
 feu, *Srappons Morbleu frapp:frapp:frapp:Morbleu frapp:frapp:Au quet au feu au feu au*

Très f.

Très f.

Très f.

Très f.

Très f.

Très f.

Très f.

= pous.
 feu.

Très f.

Pianissimo.

Pianissimo.

Pianissimo.

Monsieur, hélas ! - Non ce n'est

Maudite Sor-cière, A coups d'étri-vière,

Pianissimo

pas Oui croyés moi En bonne foi.

A coups d'étri-vière, Je veuc te payer : Oui, dans

The first system of the score consists of five staves. The top two staves are treble clef, and the bottom three are bass clef. The music is in 3/4 time and features a complex, rhythmic piano introduction with many sixteenth and thirty-second notes. There are several dynamic markings, including *f.* and *p.*, and some notes are marked with an asterisk (*).

The second system contains the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a bass clef staff. The lyrics are: "Monsieur, hélas! Non ce n'est pas la rivière, Oui, dans la rivière Je veux te noy =". There are plus signs (+) above the first and second phrases, and an equals sign (=) at the end of the third phrase. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

The third system consists of five staves of piano accompaniment. It continues the rhythmic and dynamic patterns from the first system, with alternating *f.* and *p.* markings. The texture is dense with many sixteenth and thirty-second notes.

The fourth system contains the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on a bass clef staff. The lyrics are: "Monsieur! Ouvrés s'il vous plait, Je veuæ te noyer. Ouvrés donc". There is an equals sign (=) above the first phrase. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, including *f.* and *p.* markings.

f. p.

Margarita.

f. p.

Ouvrés donc Madame, la porte, Madame, la porte, Madame, la porte, Madame, la
une Poisarde.

M. Tue.

Au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet au

un Crocheteur.

Ouvrés ouvrés donc Au guet au guet Au feu au feu au guet au guet, au feu

Au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet au

f. p.

piu pia.

piu p.

porte, la porte, C'est moi qui vous porte, Robes et jupons, C'est moi qui vous

feu, au feu, au feu, au

au feu Ouvrés Morbleu, Ah! Dieux! frappons, Ouvrés Morbleu,

feu au feu, au feu, au

piu p.

p.

p.

p.

porté, Robes et jupons, Ouvrés ouvres, ouvrés ouvres ouvres ou-
 feu, Au guet au feu, au guet au feu, au guet
 Ah! Dieu! frappons, Morbleu, frappons frappons, . . frappons frappons, . .
 feu, Au guet au feu, Au guet au feu au guet

p.

=vres Ouvrés ouvres, Ouvrés ouvres Ma da me ouvres
 au feu, Au guet au feu, au guet au feu, au guet
 frappons frappons, frappons frappons, frappons frappons, Au guet au
 au feu Au guet au feu, au guet au feu, au guet

95

... Mada me ouvres ouvres, C'est moi qui vous por te

Au feu, au feu, au guet au feu, au guet

feu, Au guet au feu, frappons Morbleu, frapp. frapp. frapp. Morbleu frapp. frap-

Au feu, au feu, au guet au feu, au guet

Ro. bes et ju pons C'est moi qui vous por

au guet au feu, au feu, au feu. Au guet au feu, au

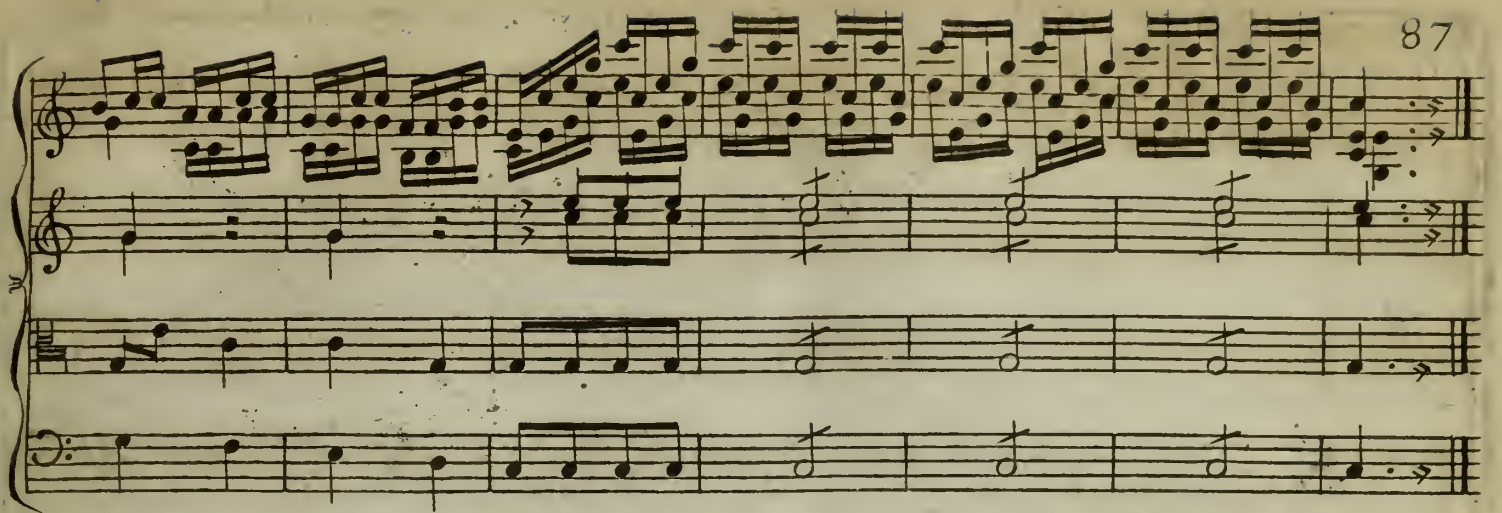
pons, au guet au feu, au guet au feu, au feu, au feu. Frappons Morbleu frapp. frapp. frapp. Mor

au guet au feu, au feu, au feu. Au guet au feu, au

f. *Très f.*

... te Ro-bes et ju... pons Ouvres.... Ouvrés .. Ouvrés
 guet au guet au feu au feu au feu au guet au feu au
 =bleu frapp: frapp: au guet au feu au guet au feu frappons, frappons, frappons, frap =
 guet, au guet, au feu au feu au feu, au guet au feu,

... Ouvrés ouvrés, ouvrés, ouvrés, ouvrés, ouvrés, ouvrés, ouvrés, ouvrés,
 guet au feu, au guet, au feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu,
 =pons frappons, frapp: frapp: frapp: frapp: frapp: frapp: frapp: frapp: frappons.
 ... Au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet au feu, au guet.



SCENE XVI.

Margarita, M. Tue.

Le Commissaire Suivi d'un Clerc
et d'un Recors.

M. Tue.

Ah! voilà le Commissaire. Ah! Monsieur le Commissaire.

Le Commissaire.

Hé bien! de quoi s'agit-il?

Margarita.

Ah! Monsieur.

M. Tue.

C'est affreux, c'est abominable: un meurtre, un vol, un rapt.

Le Commissaire.

Cela paroît sérieux.

Margarita.

Cela crie vengeance.

M. Tue.

A l'instant, Monsieur le Commissaire.

Margarita.

Oui, Monsieur le Commissaire.

M. Tue.

Ma pupille, une jeune personne....

Margarita.

Je passois avec elle.

M. Tue.

On l'a enlevée.

Margarita.

Une corbeille d'ordures.

M. Tue.

Un Scélérat sans doute.

Margarita.

A été jetée sur elle.

M. Tue.

Dans cette maison.

Margarita.

Elle en est toute abymée.

Le Commissaire.

Quoi! cette corbeille.

M. Tue.

Elle n'a que seize ans.

Le Commissaire.

Cette corbeille?

Margarita.

La vieille qu'elle est, est venue en pleurant.

Le Commissaire.

Je n'entends rien à tout ce que vous dites. Remettez-vous, remettez-vous.

M. Tue.

Hé! je n'ai pas le temps de me remettre. Pendant ce temps-là, Monsieur le Commissaire, pendant ce temps-là... Ah! Mon =

*sieur: ... ah! maudite coquine... en -
-voyez toujours chercher le guet:*

Le Commissaire. (au Clerc.)

Va vite chercher la Garde.

M. Tue.

*Il n'y a plus ni murs, ni loix, ni police:
tout est bouleversé dans le Royaume, si
on ne met pas le feu à la maison.*

Margarita.

Voilà les hardes, Monsieur le Commissaire.

Le Commissaire.

Les hardes volées?

M. Tue.

*Te tairas-tu... vieille... vieille Syracuse?
Vous me connoissez, Monsieur; j'ai l'hon -
-neur d'être connu de vous.*

Le Commissaire.

*Oui, vous êtes Monsieur Tue, Docteur
en Médecine.*

M. Tue.

*Je suis Tuteur de Lise, fille de Pim -
-broch, ce Samedia Négociant.*

Le Commissaire.

Je le Sçais.

M. Tue.

*Ah! vous le sçavez! je vous dis donc la
vérité. Elle à cinquante mille écus de bon
bien.*

Margarita.

*Je vous assure, Monsieur Tue, que je l'ai
gardée, comme il faut mourir un jour.*

M. Tue.

*Tais-toi, tais-toi: Sans le respect, sans la
présence... Le Commissaire.*

Taisez-vous, ma bonne.

M. Tue.

On l'a enlevée, elle est dans cette maison.

*Dis donc, dis donc, dans cette maison?
Elle ne parlera pas à présent.*

Margarita.

Oui, dans celle-là.

Le Commissaire.

Ah! voilà la Garde. (la Garde arrive.)

M. Tue.

*Arrêtez-moi d'abord cette coquine, il faut
qu'elle soit pendue... La porte d'abord...*

*Tu sera pendue, coquine... Enfoncez, enfon -
-cez. Le Commissaire.*

*Doucement, doucement: Erappons. Ou -
-vrez de la part du Roi.*

M. Tue.

*He! ne croyez-vous pas qu'ils songent à
nous ouvrir? Enfoncez, morbleu, enfoncez.*

Le Commissaire.

*Non, il faudroit un Réferé devant le Ma -
-gistrat. M. Tue.*

*Un Réferé, un Réferé! pendant qu'on
m'assassine. Je prends tout sur moi.*

*Le Commissaire (aux Gardes.)
Jetez la porte en dedans.*

SCENE XVII.

Les Acteurs Précédens.

*Dorval sort l'épée à la main, la Garde recule.
Morbleu, vous n'entrerez qu'après m'avoir ôté
la vie. M. Tue.*

Tuez, tuez.

Margarita.

Ah! un homme?

Le Commissaire.

Quoi! c'est Monsieur Dorval.

Dorval.

Oui, c'est moi. Ah! c'est vous, Monsieur.

Le Commissaire.

Ne craignez nulle violence: approchez, expliquez-vous.

M. Tue.

Vous le connoissez: c'est un Scélérat.

Dorval.

C'est sur votre parole... (Comme la Garde fait un mouvement, il se remet en garde.)

N'avancez pas, miorbleu; ou je....

Le Commissaire à la Garde.

Retirez-vous, vous autres.

M. Tue.

Quoi! vous renvoyez la Garde?

Le Commissaire.

Il n'en est pas besoin.

M. Tue.

Je vais moi....

Dorval.

Si vous avancez...

M. Tue.

Je reste, je reste.

Le Commissaire.

Que veut dire ceci, Monsieur?

Dorval

La pupille de Monsieur est dans cette maison: nous nous aimons, et rien que la mort ne peut nous séparer.

M. Tue.

Je n'entends pas ça. Maudite femme!

Margarita.

Hé! mais, Monsieur....

Le Commissaire.

Il me paroît, Monsieur Dorval, que vous vous y êtes mal pris. Si vous vous étiez nommé, Monsieur à trop de raison pour ne pas consentir à un mariage, avan-

tageux... Amenez la pupille, je vous donne ma parole d'honneur qu'il ne lui sera fait nulle espèce de violence.

Dorval.

Si vous me trompiez!

Le Commissaire.

Ne le craignez pas.

SCENE XVIII.

M. Tue, Margarita,

Le Commissaire.

M. Tue.

Qu'il me la rende telle qu'elle est.

Le Commissaire.

Monsieur, Monsieur Tue, un peu de réflexion; et je ne doute pas que vous ne consentiez à ce mariage. Dorval est riche, il est de famille, de la plus belle espérance, et vous avez connu son père.

M. Tue.

C'est vrai: mais qu'est-ce que cela me fait?

Le Commissaire.

Avez-vous quelque raison?

M. Tue.

Mille.

Le Commissaire.

Dites-m'en une.

M. Tue.

Je ne veux pas.

Le Commissaire.

Vous ne voudriez peut-être pas épouser cette jeune personne?

Margarita.

Je vous assure que je ne lui ai pas dit.

M. Tue.

Tais-toi, bavarde, tais-toi

Le Commissaire.
Vous seriez la fable de la ville.

M. Tue.
Qu'importe?

SCENE XIX Et dernière.

Dorval, Lise, M. Tue, Le Commissaire, Margarita.

Le Commissaire.

Les voici. Venez Mademoiselle. Monsieur votre Tuteur est le plus raisonnable des hommes. Il consent à vous unir.

QUINQUE.

Presto.

The musical score consists of ten staves. The first staff is for the first violin (I. V.), marked *f.* and *p.*. The second staff is for the second violin (2. V.), marked *f.* and *p.*, with a *Dimiss.* marking. The third staff is for the Horns (Corns.), marked *f.* and *p.*. The fourth staff is for the Alto, marked *f.* and *p.*. The fifth staff is for Lise, marked *f.*. The sixth staff is for Margarita. The seventh staff is for Dorval. The eighth staff is for M. Tue, with the lyrics *La voilà mais* written below it. The ninth staff is for the Commissaire. The tenth staff is for the Bassoon (B. C.), marked *f.* and *p.*. The score is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C).

Unis

ne me trompés pas:

Ah! vous veilà? Ah vous voilà? Ah, ah! je vous tiens là:

Monsieur, Monsieur de

The musical score consists of ten staves. The first five staves are for the vocal line, and the last five are for the piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the vocal line.

Quoi vous hésitez, V. douteriez, Vous refuse =
 Mor. bleu Mon. . . =
 Je ne veux pas:
 la douceur Monsieur, //, de la douceur Monsieur vous ne pou =

= riesteurs amitiés Et quoi que barbon V. d'ites non, Et quoi que barbon Et sans raison V. perdes donc le
 = . sieur Je veux l'a..... voir Mor.... =
 C'est inu - ti - le, Non en un mot Comme en cent mille
 = . . vés en consci.en.ce Vous refu.ser A l'a.li... =

f. p. f. p. f. p. f. p.

Ah mon cher Tuteur, Mon cher Protecteur,

Sens?

= bleu Morbleu Monsieur, Morbleu Je veux

Non Je ne veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux pas.

= ance Monsieur Monsieur Monsieur Mon

f. p. f. p.

f. p. f. p. f. p.
f. p. f. p. f. p.
f.
f. f. f.
 Je suis à vos genoux... Ah'qu'il soit mon époux... Je suis à
 Ah'Monsieur Tue, Que cette vue.
 Levés-vous, Levés-vous.
 Je ne veuc pas. Non, Non,
 = sieur, Ah'Monsieur Tue, Que cette vue.
f. p. f. p. f. p.

f. *p.* *f.* *p.*
f. *p.* *f.* *p.*
p.
f. *f.* *p.*
 vos genoux..... Ah! qu'il soit mon époux.....
 Ah! Monsieur Tue, Que cette vue,
 Levez-vous, Levez vous Quoi, vous ne voulez
 Non, Non je ne veux pas. C'est
 Ah! Monsieur Tue, Que cette vue, Mon sieur
f. *p.* *f.* *p.*

The musical score consists of ten staves. The first five staves are for the piano accompaniment, and the last five are for the voice. The lyrics are written below the voice staff. The music is in a major key with a treble clef and a common time signature. The lyrics are in French and appear to be a religious or moralistic text.

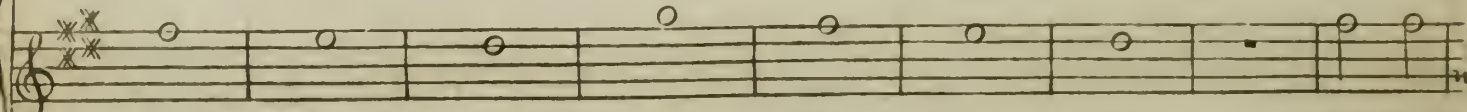
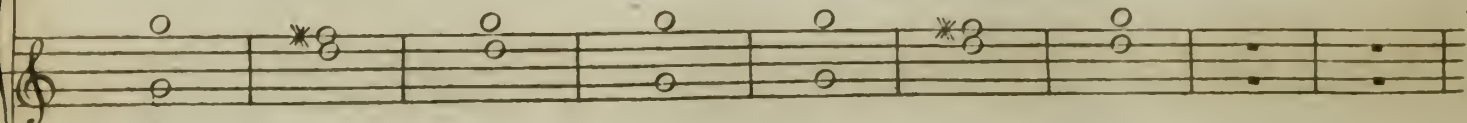
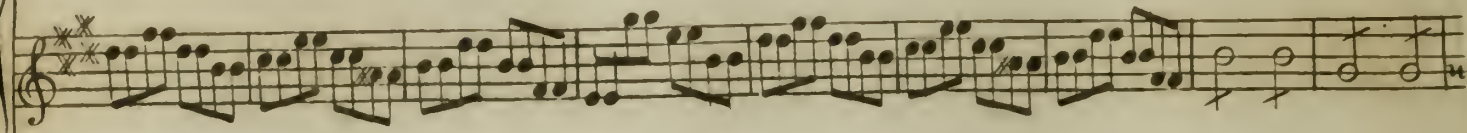
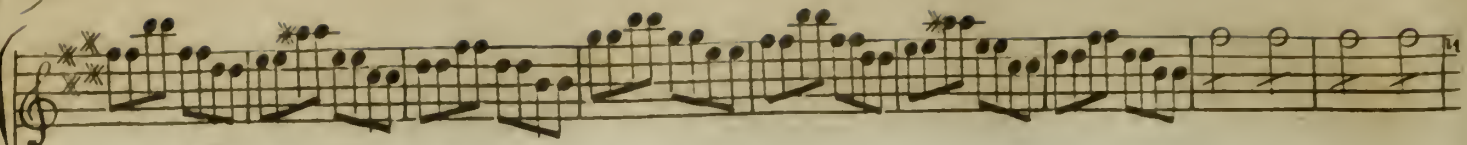
Mon

Vous

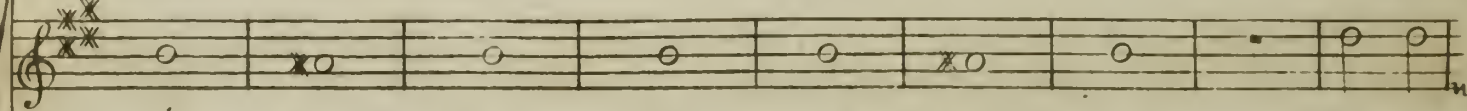
pas, Quoi, vous ne voulés pas, Quoi, vous ne voulés pas, Quoi, vous ne voulés pas, Mir bleu, Mor-

inutile, Non en un mot Comme en cent mille, Non, non, Je.

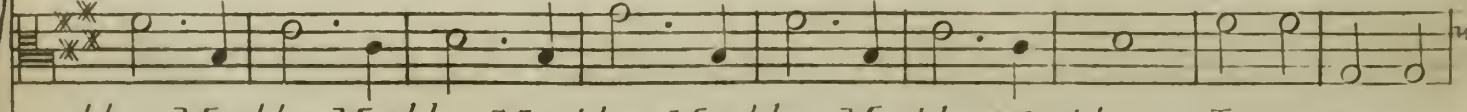
Vous ne pouvés En cons cien ce Vous refus ser A l'alliance Qu'on



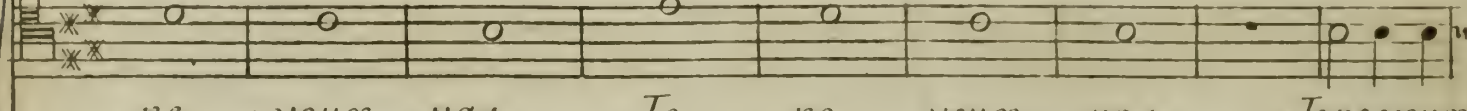
cher Tu...teur, Mon Pro...tec...teur, Ah'qu'il



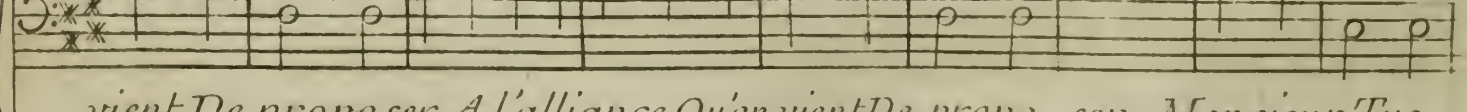
di...tes non Et sans rai...son Vous per =



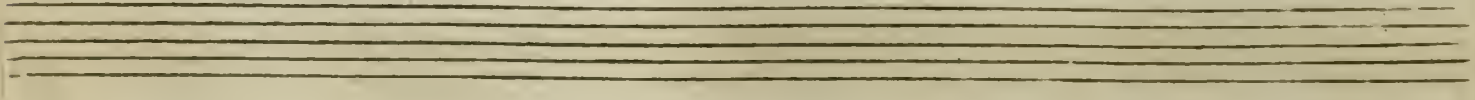
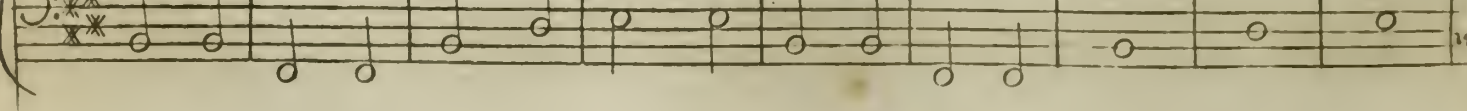
=bleu, Morbleu, Morbleu, Morbleu, Morbleu, Morbleu, Je me moque



ne veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux



vient De proposer A l'alliance Qu'on vient De propo...ser. Monsieur Tue



Crescendo.

Crescendo.

Crescendo.

Crescendo.

soit mon époux. Ah! qu'il soit mon époux. Ah qu'il soit mon é =

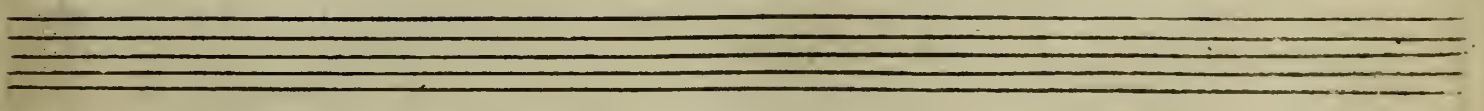
= . dés donc le Sens? Vous per. dés donc le Sens? Vous perdés donc le

de votre aveu, Je me moque de votre aveu, Morbleu vous allés voir beau

pas, Je ne veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux pas, Je

Que cette vue. Monsieur Tue, Que cette vue. Et que leurs feux pres:

Crescendo.



Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and a dynamic marking 'p.'.

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and a dynamic marking 'p.'.

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps.

Musical staff with bass clef, key signature of two sharps.

=poux. Ah qu'il soit mon e'-poux. Mon cher Protecteur, Mon cher Tu

Sens? Vous perdez donc le Sens?

jeu, Vous allez voir beau jeu.

ne veux pas Je ne veux pas. Non, non,

= sans Changent vos sen . . ti . . mens

Musical staff with bass clef, key signature of two sharps, and a dynamic marking 'p'.

Empty musical staves at the bottom of the page.

teur, Mon cher Tuteur,

Mon cher Protecteur, Mon cher Tu

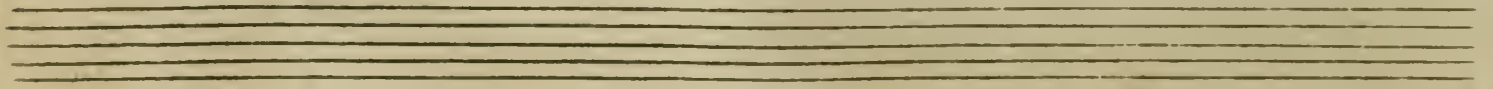
Morbleu,

Je ne veux pas,

Non, non,

Monsieur, Monsieur de la douceur.

= teur Mon cher Tuteur.
 Sans Nul ressentiment Pour le mo-
 Morbleu Mor - bleu
 Je ne veux pas Je ne veux
 Monsieur, Monsieur de la douceur Mon - sieur,



ment Je les marierois; Et j'unirois, Avec cet amant pleint d'agrém^t, avec cet amant pleint d'agrém^t

Mon... sieur je veux l'a... voir

pas, C'est i-nu-ti.. le Non en un mot Comme en cent

Vous ne pouvés En consci-en-ce Vous refu-ser

f. p. f. p. f. p. f. p. f. p.

Ah! mon cher Tuteur Mon cher Protec =

ment, Un tendron si charmant.

Mor. bleu, Morbleu Monsieur,

mil. le Non, Je ne veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux

A l'alliance, Monsieur, Monsieur

f. p. f. p.

The first four staves of the musical score. The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. They contain various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *f.* and *p.*

= teur.... Je suis à vos genoux... Ah! qu'il soit mon époux....

The fifth staff of the musical score, in treble clef, containing musical notation and dynamic markings.

Ah! Monsieur Tue, Que cette

The sixth staff of the musical score, in bass clef, containing musical notation and dynamic markings.

Morbleu Je veux Levés vous, Levés vous

The seventh staff of the musical score, in bass clef, containing musical notation and dynamic markings.

pas, Jeneveux pas Non,

The eighth staff of the musical score, in bass clef, containing musical notation and dynamic markings.

Monsieur, Monsieur, Ah! Monsieur Tue, Que cette

The ninth staff of the musical score, in bass clef, containing musical notation and dynamic markings.

Two empty musical staves at the bottom of the page.

Musical notation for the first two staves. The first staff has dynamic markings *p.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, and *p.*. The second staff has dynamic markings *p.*, *p.*, *f.*, *p.*, *f.*, and *p.*.

A blank musical staff with a treble clef.

Musical notation for the third staff, featuring a bass clef and dynamic markings *f.* and *f.*.

Musical notation for the fourth staff, featuring a treble clef.

Je suis à vos genoux... Ah qu'il soit mon époux...

Musical notation for the fifth staff, featuring a treble clef.

vue. A Monsieur Tue, Que cette vue

Musical notation for the sixth staff, featuring a bass clef.

Levés-vous, Levés-vous, Quoi,

Musical notation for the seventh staff, featuring a bass clef.

Non, Non, Non je ne veux

Musical notation for the eighth staff, featuring a bass clef.

vue. A Monsieur Tue, Que cette vue. Mon =

Musical notation for the ninth staff, featuring a bass clef and dynamic markings *p.*, *f.*, *p.*, and *f.*.

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The first five staves are for the piano accompaniment, and the last five are for the voice. The lyrics are written in French and are placed between the voice staves. The music is in a minor key, indicated by three flats in the key signature. The tempo is marked 'p.' (piano). The lyrics are: "vous ne voulés pas, Quoi, vous ne voulés pas, Quoi, vous ne voulés pas, Quoi, vous ne pas, C'est i. nu. ti. le Non en un mot Comme en cent mille =. sieur, Vous ne pouvés En conscien ce Vous refuser..."

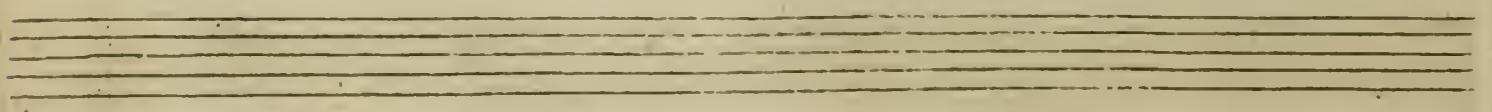
p.

vous ne voulés pas, Quoi, vous ne voulés pas, Quoi, vous ne voulés pas, Quoi, vous ne

pas, C'est i. nu. ti. le Non en un mot Comme en cent mille

=. sieur, Vous ne pouvés En conscien ce Vous refuser...

Mon cher Tu . . . teur, Mon Pro . . . =
 Vous di . . . tes non, Et sans
 voulé's pas, Morbleu, Morbleu, Morbleu, Morbleu, Morbleu, Mor =
 Non, non, Je ne veux pas, Je ne
 A l'alliance Qu'on vient de proposer, A l'alliance Qu'on vient de



= . tec . . teur, *Ah! qu'il soit mon époux, Ah! qu'il soit*
 rai . . son, *Vous perdés donc le Sens, Vous perdés*
 = bleu, *Morbleu, Je me moque de votre aveu, Je me moque de votre a-*
veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux pas,
pro.po..rer. Monsieur Tue, Que cette vue Monsieur Tue, Que cette

Crescendo.

Crescendo.

Crescendo

Crescendo.

mon é.poux, Ah! qu'il soit mon é.poux, Ah! qu'il soit mon é. .poux.

donc le Sens? Vous perdés donc le Sens? Vous perdés donc le Sens?

= veu, Morbleu vous allés voir beau jeu, Vous allés voir beau jeu.

Je ne veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux pas, Je ne veux pas.

vue. Et que leurs feux pressans Changent vos Sen... ti... ments,

Crescendo.

Très fort.

Très f.

Très f.

Très f.

Ah! qu'il soit mon é-poux, Ah! qu'il soit mon é-poux.

Vous perdés donc le Sens? Vous per dés donc le Sens?

Vous al.lés voir beau jeu, Vous al.lés voir beau jeu.

Non non non, Non non non, Non non non, Non non non.

Et que leurs feux pressans, Changent vos Sen ti ments.

Très fort.

Dorval prend *Lise*, par un bras.
Ah! c'en est trop: rentrons.

M. Tue (par l'autre bras.) Non, non.

Le Commissaire.

Messieurs, point de violence. Monsieur
Tue, je vous conseille d'y consentir de
bonne grace, ou je vais à l'instant m'y
prendre de façon à l'ôter de vos mains.

M. Tue.

De mes mains, de mes mains? moi son Tuteur.

Le Commissaire.

Apprenés que la sagesse des loix, a
prevu la violence des Tuteurs, et à pour-
vu à la deffense des pupilles.

M. Tue.

Je le sçais. mais enfin.

Le Commissaire.

Et songez que votre conduite va vous deshonor-
er.

Margarita.

Sans doute, sans doute va vous deshonor.

M. Tue.

Ah! maudite coquine: j'enrage (à part.)
Faut-il que j'y consente? Je suis sur les
épines, cela va s'ébruiter, mon état, mon
honneur, ma reputation, *Ah!* je n'en re =

viens pas.

Le Commissaire.

Monsieur, décidez vous.

Dorval.

Voyez à l'instant; ou je vous assure...

Lise...

Mon cher Tuteur.

Margarita.

Allons, il y consent: il est trop heureux.

M. Tue.

Je le veux bien: mais je veux étrangler cette
coquine.

Margarita.

N'y venés pas, ou je vous arrache les yeux.

M. Tue.

Ah! si je n'avois pas été trahi!

Dorval.

Non, vous ne l'avez pas été. Reconnoissez
en moi ce Captif qui vous

M. Tue.

Quoi! ce....

Dorval.

Oui, et cette vicille?

Margarita.

Ah! je m'en suis douté.

M. Tue.

Je ne sçais ou j'en suis car si...

Margarita En rendant le Recueil.

Tenés.

VAUDEVILLE.

1^{re} Viol. Fort.

2^e Viol.

Corn.

Alto.

Margarita.

B.C.f

f. *p.* *f.* *p.*

Vous qui croyés que des

tendres esclandres Un Registre peut être l'écueil, Ah! croyés moi, brulés

votre Recueil et faites en, faites en des cendres. Contre un Sexe enchanteur et flâ

=teur Dont les ar-mes Dont les charmes, Sont sûrs de leurs coups,

C'est en vain qu'on sub.ti.lise, On ne s'avise jamais de

Detailed description: This system contains the first two staves of a musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line.

tout. On ne s'avise jamais de tout.

Tournés vite.

Detailed description: This system contains the second two staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line. The system concludes with the instruction 'Tournés vite.' in a smaller, italicized font.

Refrain à Grand Chœur

Qui se Chante après le premier, et après le dernier Couplet.

The musical score is arranged in a system of staves. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first two staves are for vocal parts: the first is labeled '1^{re} V. Sort.' and the second '2^e V. f.'. Both are marked with a dynamic of *p.* (piano). The third staff is for 'Cory.' (Cornets), marked with a dynamic of *f.* (forte). The fourth staff is for 'Alto.' (Alto), marked with a dynamic of *f.* and *p.*. The fifth staff is for 'Lise.', marked with a dynamic of *p.*. Below the vocal parts, there are three lines of lyrics with corresponding musical notation. The first line of lyrics is: 'C'est en vain qu'on subtilise, C'est en vain qu'on subtilise, On ne s'avise, jamais de Margarita.' The second line is: 'C'est en vain qu'on subtilise, C'est en vain qu'on subtilise, On ne s'avise jamais de M. Tue.' The third line is: 'C'est sottise, C'est sottise, C'est sottise, C'est sottise, Ah! qu'on s'avise fort bien de Le Commissaire.' The final staff is for 'B. C. f.' (Bass Continuo), marked with a dynamic of *p.*.

1^{re} V. Sort. *p.*

2^e V. f. *p.*

Cory. *f.*

Alto. *f.* *p.*

Lise. *p.*

C'est en vain qu'on subtilise, C'est en vain qu'on subtilise, On ne s'avise, jamais de Margarita.

a l'unisson de Lise.

Dorval.

C'est en vain qu'on subtilise, C'est en vain qu'on subtilise, On ne s'avise jamais de M. Tue.

C'est sottise, C'est sottise, C'est sottise, C'est sottise, Ah! qu'on s'avise fort bien de Le Commissaire.

B. C. f. *p.*

The first system consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f.*, *p.*, and *acc.*.

tout, On ne s'avise jamais de tout. C'est en vain qu'on subtilise, C'est en vain qu'on subti-

A single musical staff containing the text *l'unisson de Tise.*

A musical staff with the text *tout, On ne s'avise jamais de tout: C'est en vain qu'on subti-*

A musical staff with the text *tout, Ah! qu'on s'avise fort bien de tout, C'est sottise, C'est sottise, C'est sottise, C'est sot=*

A musical staff with the text *tout, On ne s'avise jamais de tout. C'est en vain qu'on subti-*

The final staff of the page, ending with dynamic markings *f.*, *p.*, and *f.*

moins f. Très f.

moins f. Très f.

moins f. Très f.

moins f. Très f.

= lise On ne s'avise, Jamais de tout, On ne s'avise jamais de tout. C'est en

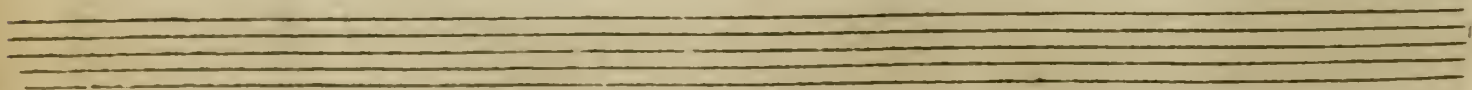
Unisson de Lise.

= lise On ne s'avise Jamais de tout, On ne s'avise jamais de tout. C'est en

= tise Ah! qu'on s'avise fort bien de tout, Ah! qu'on s'avise fort bien de tout. C'est sot =

= lise On ne s'avise, jamais de tout, On ne s'avise, jamais de tout. C'est en

moins f. Très f.



*Petite reprise qui se chante
après le 2.^e 3.^e 4.^e 5.^e couplet.*

Unisson.

vain qu'on subtilise, On ne s'avise jamais de tout, On ne s'avise jamais de tout.

Unisson de Lise.

vain qu'on subtilise, On ne s'avise jamais de tout, On ne s'avise jamais de tout.

=tise, C'est sottise, Ah! qu'on s'avise fort bien de tout, Ah! qu'on s'avise fort bien de tout.

vain qu'on subtilise, On ne s'avise jamais de tout, On ne s'avise jamais de tout.

*Petite reprise qui se chante
après le 2.^e 3.^e 4.^e 5.^e couplet.*

Tournez pour les Couplets.

Le Commissaire.

Je suis certain que dans notre jeune âge,
Des barbons furent dupés par nous :
Leur tour viendra ; laissons en filant doucement,
Imiter nos premiers tours de page.

Contre un âge trop vif,
Trop actif,
Dont les charmes,
Dont les armes
Sont sûrs de leur coups,
C'est en vain qu'on subtilise :
On ne s'avise,
Jamais de tout.

M. Tue.

Je ne sçais rien de si sot de si bête,
Que confier sa femme à quelqu'un.
Avois-je alors un grain de sens commun ?
J'avois sans doute perdu la tête.

Où, moi seul je sçaurois,
Je pourrois,
Par adresse,
Par finesse,
Vous pousser à bout.
C'est sottise :
Ah ! qu'on s'avise,
Fort bien de tout.

Le Commissaire.

De tout Auteur l'intention est bonne,
Il ne veut qu'enchanter le public :
Que l'enchanter, Messieurs, c'est là le hic.
Il faut que toujours on lui pardonne.

C'est le plan mal conçu,
Mal tissu,
Ou l'intrigue
Qui fatigue
Le Style ou le goût :
Vainement l'Auteur s'épouse.
Il ne s'avise
Jamais de tout.

FIN.

On trouve aux mêmes adresses, Le Maître d'École.

Lise.

Du Dieu d'Amour je craignois les atteintes,
J'hésitois de prononcer son nom.
Je disois oui, mais l'Amour disoit non ?
Je vous vois, adieu toutes mes craintes.

Contre un Amant flatteur,
Enchanteur,
Dont les charmes,
Dont les armes
Sont sûrs de leur coups,
C'est en vain qu'on subtilise :
On ne s'avise
Jamais de tout.

Dorval.

Lise, mon cœur a peu d'expérience,
Mais apprends ce que dicte mon cœur.
C'est mon amour qui fera ton bonheur.
C'est le tien qui fait ma confiance.

En faisant ton bonheur,
Mon honneur
Peut-il craindre,
Et se plaindre ?
Un lien si doux
Dont hanter toute surprise.
Ah ! je m'avise
Fort bien de tout.

